



# Manual de lenguaje incluyente







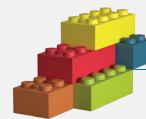
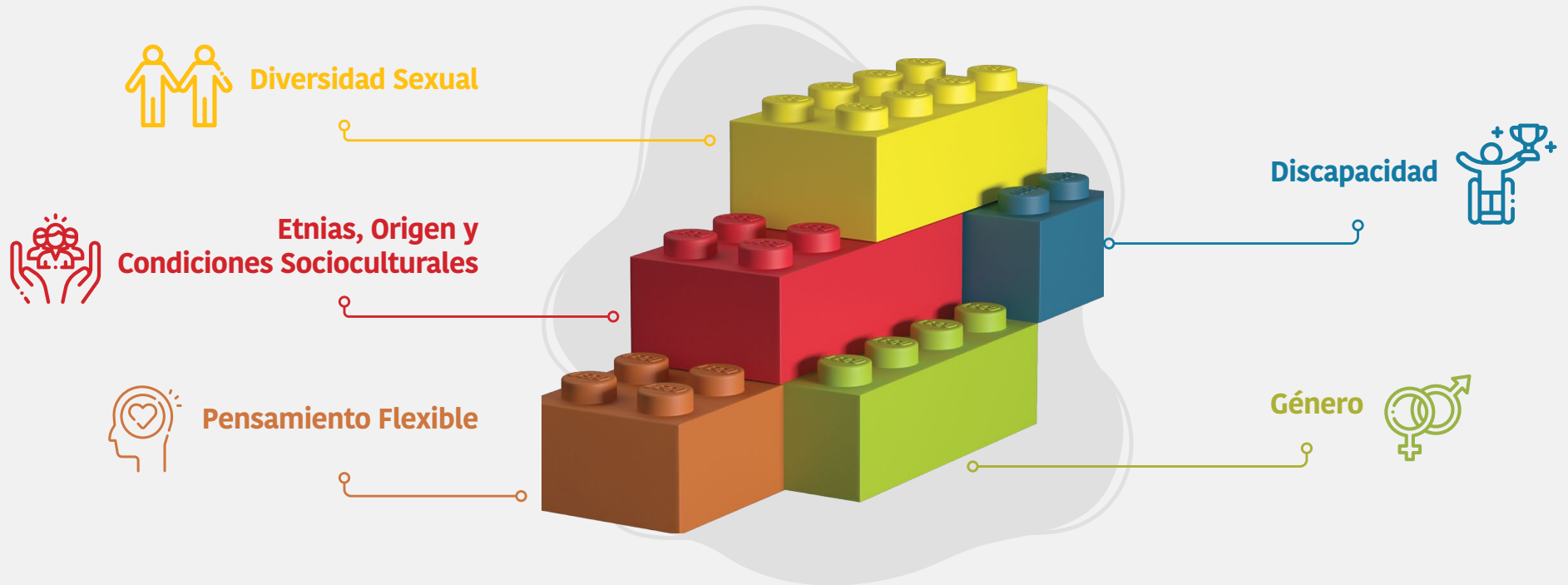
Queremos que todas las  
personas se sientan incluidas  
y tratadas con *respeto*.

Por eso, tanto en Cenit como en el Grupo Empresarial, promovemos la equidad y la diversidad como una capacidad competitiva y de desarrollo sostenible. En ese proceso, el lenguaje y la comunicación son potenciadores que contribuyen a cambiar las palabras, narrativas y acciones que transforman nuestra cultura organizacional, fomentan la equidad y combaten prejuicios.



Esta Guía práctica se enmarca en el  
**Programa de Equidad y Diversidad** y sus cinco

# *dimensiones*



**EQUIDAD  
Y DIVERSIDAD**  
Construyendo equidad,  
creando oportunidades.

# ¿Qué es la diversidad?

La entendemos como la multiplicidad de características que nos hacen únicos, diferencias y similitudes que tenemos las personas y van más allá de las cuatro más reconocidas como género, capacidad física, raza y orientación sexual.

**Utilizando una analogía, la diversidad es “invitar a todos a la fiesta”, sin importar sus características.**



Es asegurar que tengamos entornos en donde las personas se sientan incluidas, tengan las mismas oportunidades y se facilite su aporte, expresando libremente su personalidad, sin temores o sentimientos de exclusión.

**Con el mismo ejemplo, inclusión es “invitarlos a bailar”.**

# ¿Qué es la inclusión?



# ¿Qué es el lenguaje *incluyente?*



## ¿Para qué una guía de lenguaje incluyente en *Cenit?*



El lenguaje incluyente promueve la dinamización de nuevas construcciones sociales basadas en la tolerancia a las diferencias donde la base es el conocimiento y el respeto. Contribuye, además, a la construcción de una sociedad que permita ir borrando los estereotipos, prejuicios y estigmas que perpetúan la discriminación y funcionan como barreras en el desarrollo pleno e integral de todos los individuos.

Las palabras tienen vida y pueden aportar en la construcción de la convivencia. El lenguaje incluyente no discrimina a nadie por su condición social, económica, raza, religión, sexualidad, edad, género, nacionalidad, discapacidad, experiencias, etc. Visibiliza a todos los grupos poblacionales y pone en el centro la condición humana, el respeto por el individuo y su dignidad.

El presente Manual, para el uso de lenguaje y comunicación incluyente, tiene como objetivo facilitar el uso de este tipo de lenguaje en las comunicaciones escritas, orales y visuales en Cenit.

- ✓ Rompe estereotipos.
- ✓ Desnormaliza comportamientos excluyentes, de discriminación o agresión.
- ✓ Visibiliza a los seres humanos, sus historias y sus sueños, más allá de cualquier característica que posea.
- ✓ Acerca a la diferencia.
- ✓ Crea consciencia de las barreras visibles o invisibles.
- ✓ Promueve el respeto.



# Los principales errores al *expresarnos*



**Por desconocimiento o descuido fallamos a la hora de comunicarnos.**

Estos son algunos de los errores en el lenguaje que son recurrentes con quienes son diferentes a nosotros.

## MINIMIZAR

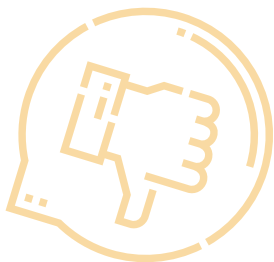
Reducir las capacidades de alguien por su condición particular es un error frecuente:

-  No puede hacer ese viaje de trabajo porque tiene hijos.
-  Ella no puede ejercer ese cargo, eso es para hombres.
-  La niña o el niño de la recepción/la niña de los tintos.
-  Démosle un trabajo fácil porque tiene una discapacidad.
-  Hay que ayudarlo porque ha vivido la violencia del conflicto armado.
-  En esa comunidad no le enseñaron/No sabe de eso porque es del campo.
-  Él no sirve para trabajar en operaciones, como es gay el personal no lo va a respetar.
-  Cumple con los requisitos, pero está muy joven para ese cargo.

## VICTIMIZAR

Pensar que las condiciones vividas por las personas las convierte en víctimas:

-  Por ser mujer, le tocó más duro.
-  Pobrecito, es discapacitado.
-  Como es indígena no conoce algunas cosas. Ayudémosle.
-  Hay que entenderlo, como es afro no ha recibido una buena educación.
-  Es lesbiana la han rechazado/es gay lo han rechazado.



## GENERALIZAR

Unificar características de acuerdo con los grupos:

-  Las mujeres son el sexo débil.
-  Las mujeres son más emocionales
-  Los hombres son más arriesgados.
-  Los hombres no lloran, son más racionales.
-  Los discapacitados no pueden vivir una vida “normal”.
-  Todos los afrocolombianos son extrovertidos.
-  Las lesbianas son agresivas.
-  Es amanerado, seguro es gay.

## OFENDER

Usar apodos, simbolismos o expresiones que denigran a las personas:

-  Niñita, niñito, mami.
-  Cieguito, minusválido, enano, persona especial.
-  Indio, chuto, corroncho, calentana.
-  Guisa, ñero.
-  Tiene “malicia indígena”.
-  Amanerado, marica, marimacha, arepera.

## PREGUNTAR

Iniciar una conversación con inquietudes que corresponden a la privacidad:

-  Cómo obtuviste el puesto? ¿Quién te consiguió el puesto?
-  ¿Usted es discapacitado?
-  ¿Eres de izquierda o de derecha?
-  ¿Cuándo vas a salir del clóset?



# A la hora de comunicarnos de manera *oral y escrita*



| RECOMENDACIÓN                                                                                                                    | COMO SE DICE HABITUALMENTE                                                          | COMO DEBERÍAMOS DECIRLO                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Utilicemos palabras, términos o conceptos neutros o imparciales que no invisibilicen a las mujeres: ciudadanía, sociedad, niñez. | Los niños de la costa Caribe recibieron kits escolares.                             | La población infantil de la costa Caribe recibió kits escolares.                                       |
| Reemplacemos palabras universales masculinas por genéricos neutros en nombres y convocatorias.                                   | Trabaja en la Oficina de Atención al Ciudadano. Se buscan ingenieros de petróleos.  | Trabaja en la Oficina de Atención a la Ciudadanía. Se buscan profesionales en ingeniería de petróleos. |
| Utilicemos el femenino en oficios, profesiones y cargos cuando aplique.                                                          | El diagnóstico que dio el médico.<br>El ingeniero revisó la información.            | El diagnóstico que dio la médica.<br>La ingeniera revisó la información.                               |
| Acudamos a la creatividad al redactar para evitar el masculino si se va a incluir también lo femenino.                           | El evento contó con la participación de muchos ciudadanos, cerca de 4 mil personas. | El evento contó con la participación de mucha gente, cerca de 4 mil personas.                          |



## ¿Todas y todos?

La Real Academia de la Lengua Española (RAE), que regula el uso de nuestro idioma, recomienda lo siguiente:

Este tipo de usos no son obligatorios desde el punto de vista lingüístico.

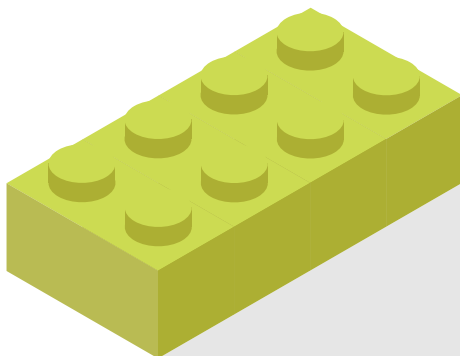
En los sustantivos que designan seres animados existe la posibilidad del uso genérico del masculino para designar la clase, es decir, a todos los individuos de la especie, sin distinción de sexo o género: Todos los ciudadanos mayores de edad tienen derecho a voto. Aunque la RAE lo acepta, la invitación es a usar una expresión como Toda la ciudadanía mayor de edad tiene derecho al voto.

La mención explícita del femenino solo se justifica cuando la oposición de sexos es relevante en el contexto: El desarrollo evolutivo es similar en los niños y las niñas de esa edad.

Para el caso de los cargos o posiciones se aceptan los adjetivos presidenta, jefa, coordinadora, médica, abogada, ingeniera, etc. Usarlos aporta en el cambio cultural.



# Género



## Ejemplos específicos por dimensiones



### EXPRESIÓN INCORRECTA

### SE PROPONE

Los padres

**Las familias - padres y madres**

Madre soltera

**Madre**

El hombre ha evolucionado...

**La humanidad ha evolucionado...**

Los derechos del hombre

**Los derechos humanos**

Los trabajadores

**El personal**

Las enfermeras

**El personal de enfermería**

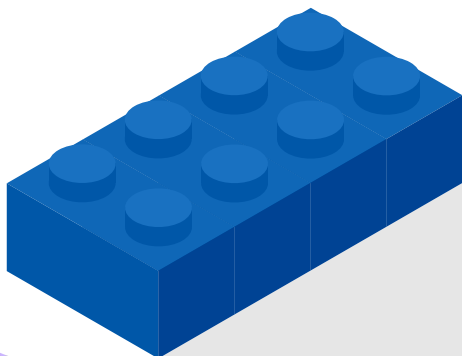
Enviar los documentos a los coordinadores

**Enviar los documentos a las coordinaciones**

Es responsabilidad de cada jefe de departamento

**Es responsabilidad de las jefaturas de departamento**

# Discapacidad

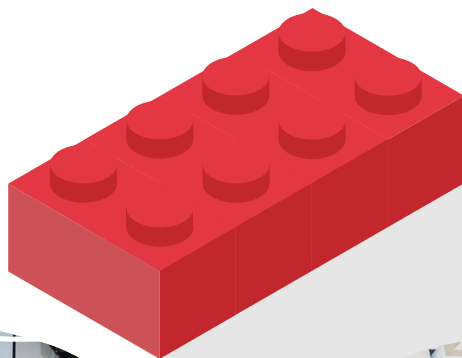


## Ejemplos específicos por dimensiones



| EXPRESIÓN INCORRECTA                          | SE PROPONE                                                        |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Es discapacitada                              | <b>Es una persona con discapacidad o con diversidad funcional</b> |
| Es ciego/invidente                            | <b>Es una persona con discapacidad visual</b>                     |
| Sordomudo, sordito                            | <b>Persona con discapacidad auditiva</b>                          |
| Tiene un déficit                              | <b>Persona con discapacidad intelectual</b>                       |
| Es minusválida/inválido/paralítica/cojo, etc. | <b>Persona con discapacidad física/movilidad reducida</b>         |
| Tiene un defecto de nacimiento                | <b>Persona con discapacidad congénita</b>                         |
| Niño especial                                 | <b>Persona con discapacidad cognitiva</b>                         |
| Enana                                         | <b>Persona de talla baja</b>                                      |
| Mongólico                                     | <b>Persona con discapacidad por Síndrome de Down</b>              |
| Las personas que padecen Síndrome de Down     | <b>Las personas que tienen discapacidad por Síndrome de Down</b>  |
| Hay gente que sufre el trastorno bipolar      | <b>Hay gente que presenta trastorno bipolar</b>                   |
| No es una persona normal                      | <b>Tiene una discapacidad o limitación física</b>                 |

# Etnias, Origen y Condiciones Socioculturales



## Ejemplos específicos por dimensiones



### EXPRESIÓN INCORRECTA

### SE PROPONE

Persona de color/afro/negrito

**Afrodescendiente/afrocolombiano/  
negro/raizal/palenquera**

Indio

**Integrante de una comunidad  
indígena/indígenas/las  
comunidades indígenas/los pueblos  
indígenas**

Desplazados

**Víctimas de desplazamiento forzado**

Veneco/veneca

**Venezolano/venezolana**

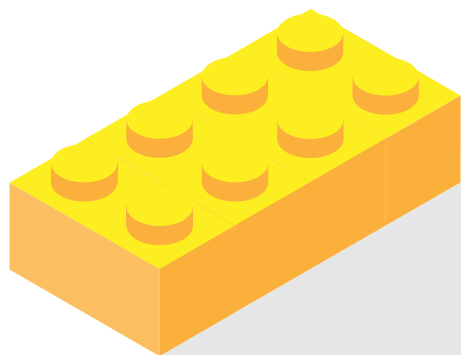
Viejos/viejitos/ancianos

**Adultos mayores**

Sectas religiosas

**Grupos religiosos/comunidades  
religiosas**

# Diversidad Sexual



## Ejemplos específicos por dimensiones



### EXPRESIÓN INCORRECTA

### SE PROPONE

Se cambió de sexo

**Se realizó una operación de afirmación de género/persona transexual**

Personas con preferencias distintas a la heterosexual

**Población o miembro de la comunidad LGTBI+ lésbico, gay, bisexual, transexual, transgénero e intersexual./Personas con orientación o preferencia sexual e identidad de género diversa**

Amanerado/marica/afeminado/partido

**Persona homosexual/hombre homosexual/persona gay/hombre gay**

Machorra/marimacha

**Persona lesbiana/mujer homosexual/mujer lesbiana**

Bi/bicicleta/indeciso

**Persona bisexual/hombre bisexual/mujer bisexual**

Hermafrodita

**Persona intersexual**



# En general

Llamemos a las personas por su nombre y evitemos categorizarlas o juzgar la diversidad. Todos tenemos una diversidad y somos simplemente seres humanos.



## Lenguaje incluyente en los medios de comunicación de Cenit

Llevar a los medios organizacionales estas prácticas es más que un compromiso. En todos los productos impresos, ilustrados, digitales y audiovisuales se representan hombres y mujeres en igualdad en diversas situaciones. La intención es romper los estereotipos de género establecidos y que se han comunicado de manera tradicional.

**Por ello, los productos de comunicación se guiarán principalmente por los siguientes criterios**

- ✓ Igualdad en la representación de nivel cultural, económico y profesional. Igualdad en cantidad, posiciones o roles.
- ✓ Mujeres y hombres diversos entre sí: de diferente estatura, edades, regiones, tallas, razas, condición social, tipos de cabello, formas de vestir, condición de salud, roles sociales y laborales, entre otros.
- ✓ Visibilizar en la mujer roles de líder, empresaria, científica, militar, operando maquinaria pesada, líder en campos, deportistas, médicas, etc.

- ✓ Visibilizar en los hombres roles de padre, en el cuidado, juego y compartiendo con hijas e hijos, ayudando a las personas adultas mayores, haciendo tareas del hogar, etc.

### No se usarán imágenes

- ✓ Que estereotipen la belleza o que exalten aspectos físicos.
- ✓ Que denoten desbalance entre mujer y hombre.
- ✓ De roles tradicionalmente asociados a las mujeres como amas de casa, trabajos de limpieza, enfermería, asistente en oficinas.
- ✓ De roles u oficios tradicionalmente asociados a los hombres.

## Comunicación en audio

- ✓ Equilibrio en cuanto al número de voces de mujeres y hombres.
- ✓ Igualdad en cuanto a la creación de piezas institucionales como voces para videos, pautas publicitarias o campañas.

## Comunicación en textos (mensajes, documentos legales, correos)

- ✓ Redactar y enviar comunicaciones escritas señalando el cargo de los hombres en masculino y las mujeres en femenino: Secretaria, Coordinadora, Directora, Subdirectora, Jefa de Departamento, etc.
- ✓ Dejar en neutro las posiciones en las áreas es válido: Gerencia, Coordinación, Jefatura, Vicepresidencia, etc.
- ✓ Adaptar mensajes de acuerdo con el género y el sitio donde

se publicarán. Si es un baño para hombres es viable usar un mensaje como “este lugar es de todos, cuídalo”. Si es un baño para mujeres cabe “este lugar es de todas, cuídalo”.

- ✓ Orientar la redacción de documentos legales o jurídicos de acuerdo con el género. Si es un contrato mencionar a los hombres como trabajador/proveedor y a las mujeres como trabajadora/proveedora. Se recomienda para reglamentos, convenios, documentos oficiales, etc.

## Comunicación en señales (avisos, vallas, tropezones, etc.)

- ✓ Promover figuras de mujeres plurales y diversas.
- ✓ Promover figuras de personas con discapacidad, mujeres y hombres en señales usadas en ascensores, en señales de emergencia, en baños, etc.





EQUIDAD  
Y DIVERSIDAD

**Construyendo equidad,**  
creando oportunidades.